15 — 50

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Man. — District No.: 15 Brandon — S. District No.: 50 — {Enumeration District / District du recenseur} No.: polls 3 & 4 in dans Brandon City — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 1 — 2001

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Walter Curtis — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 1

| SURNAME GIVEN NAME OF EACH PERSON / NOM DE FAMILLE ET PRÉNOM DE CHAQUE PERSONNE | Dwelling House. / Maison habitée. | Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. — RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Town and village or parish, city, town or village. If in city, town or village, state street and number, if any. If on farm, state post office. If in township or municipality, state whether town, village or township. If in Indian reserve, Indian village or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Dans une cité, une ville ou un village, indiquer la rue et le numéro, s'il y a lieu. Si dans un canton ou une municipalité, indiquer si c'est la ville, le village ou le canton. Si dans une réserve indienne, un village indien ou autre, le spécifier.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. — CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si c'est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada. / Pour l'immigrant, année de son immigration au Canada. | Year of naturalization. / Pour l'immigrant naturalisé, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. — PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou autre que le principal ou le métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employe. / Employé. | Working on own account (See instructions.) / Travaillant à son compte (Voir instructions.) | WAGE-EARNERS. — EMPLOYÉS: Name where person is employed. (If on board ship, name the vessel. If in lumber camp, state name of camp.) / Nom de l'endroit où la personne est employée. (Si à bord d'un navire, le nom du navire. Si dans un chantier, le nom du chantier.) | Weeks employed in 1910 at chief occupation. / Nombre de semaines employé à l'emploi principal en 1910. | Weeks employed in 1910 at other occupations or trades, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux ou métiers, s'il y en a. | Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupations or trades. / Heures de travail par semaine à d'autres travaux ou métiers. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gains totals en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupations or trades. / Gains totals en 1910 provenant des autres travaux ou métiers. | Rate of earnings per hour — Cents. / Taux du gain par heure — Centins. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in 1910 / Coût de l'assurance en 1910. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER — INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910 / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 (See instructions.) / Coût de l'instruction en 1910 (Voir instructions.) | INFIRMITIES. Specify age when infirmity appeared. — INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou lunatique. | Idiotic or silly. / Idiot ou imbécile. | |
|---|---|---